

696

POROZUMIENIE UZUPEŁNIAJĄCE

sporządzone w Brnie dnia 11 września 1995 r.

do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu (CEFTA), sporządzonej w Krakowie dnia 21 grudnia 1992 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 11 września 1995 r. zostało sporządzone w Brnie Porozumienie uzupełniające do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu, w następującym brzmieniu:

Przekład

POROZUMIENIE UZUPEŁNIAJĄCE
do Środkowoeuropejskiej umowy
o wolnym handlu

Republika Czeska, Republika Węgierska, Rzeczpospolita Polska i Republika Słowacka (zwane dalej Stronami),

mając na uwadze Deklarację premierów, przyjętą w Poznaniu dnia 25 listopada 1994 r.,

potwierdzając swoje oddanie zasadam gospodarki rynkowej, stanowiącej podstawę ich stosunków,

uwzględniając pozytywny rozwój wzajemnej współpracy gospodarczej w ramach Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu,

wyrażając życzenie przyczynienia się do procesu integracji w Europie poprzez przyszłe poszerzenie Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu,

zgodnie z postanowieniami artykułu 39 Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Postanowienia Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu uzupełnia się artykułem 39a, który otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 39a

Przystąpienie do umowy

1. Każde Państwo europejskie może przystąpić do niniejszej umowy, za zgodą wszystkich Stron.
2. Terminy i warunki przystąpienia zostaną określone w umowie o akcesji, zawartej między wszystkimi Stronami z jednej strony i przystępującym Państwem z drugiej strony.”

Artykuł 2

Niniejsze porozumienie stanowi integralną część Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu.

Artykuł 3

1. Niniejsze porozumienie wejdzie w życie w dniu otrzymania przez depozytariusza ostatniej notyfikacji Stron Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu o wypełnieniu niezbędnych do tego procedur.

2. Depozytariusz notyfikuje wszystkim Stronom wypełnienie procedur niezbędnych dla wejścia w życie niniejszego porozumienia.

3. Strony będą stosowały niniejsze porozumienie prowizorycznie od dnia jego podpisania.

Na dowód czego niżej podpisani pełnomocnicy, będąc do tego należycie upoważnieni, podpisali niniejsze porozumienie.

Sporządzono w Brnie dnia 11 września 1995 r. w jednym oryginalnym egzemplarzu w języku angielskim, który będzie zdeponowany przy Rządzie Polski. Depozytariusz przekaze poświadczony kopie wszystkim Stronom niniejszego porozumienia.

Z upoważnienia
Republiki Czeskiej:

V. Dlouhy

Z upoważnienia
Rzeczypospolitej Polskiej:

J. Buchacz

Z upoważnienia
Republiki Węgierskiej:

I. Dunai

Z upoważnienia
Republiki Słowackiej:

J. Ducky

AGREEMENT AMENDING

THE CENTRAL EUROPEAN FREE TRADE AGREEMENT

The Czech Republic, the Republic of Hungary, the Republic of Poland and the Slovak Republic (hereinafter called the Parties),

Having in mind the Declaration of Prime Ministers, done on 25 November 1994 in Poznań,

Reaffirming their commitment to the principles of a market economy, which constitutes the basis for their relations,

Considering the positive development of the mutual economic cooperation within the Central European Free Trade Agreement,

Wishing to contribute to the process of integration in Europe through the future extension of the Central European Free Trade Agreement,

In accordance with the provisions of Article 39 of Central European Free Trade Agreement,

Have decided as follows:

ARTICLE 1

The provisions of the Central European Free Trade Agreement shall be supplemented by the Article 39 a, which shall read as follows:

Article 39 a

Accession to the Agreement

1. Any European State may accede to this Agreement with the consent of all Parties.
2. Terms and conditions of the accession should be determined in an Accession Agreement concluded between all the Parties on the one side and the acceding state on the other side.

ARTICLE 2

This Agreement shall constitute an integral part of the Central European Free Trade Agreement.

ARTICLE 3

1. This Agreement shall enter into force on the date of receiving by the Depositary of last notification of Parties to the Central European Free Trade Agreement of the completion of procedures necessary for that purpose.
2. The Depositary shall notify to all Parties the completion of the procedures necessary for entry into force of this Agreement.
3. The Parties shall apply this Agreement provisionally from the date of signature.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Brno this 11 day of September 1995 in a single authentic copy in the English language which shall be deposited with the Government of Poland. The Depositary shall transmit certified copies to all Parties.

For the Czech Republic

For the Republic of Hungary

For the Republic of Poland

For the Slovak Republic

Po zaznajomieniu się z powyższym porozumieniem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- zostało ono uznane za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone,
- będzie niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 16 listopada 1995 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Bartoszewski*